

16A

R.O. ASIYEDU

(1)

(Wose karee no na wows apata wo bode) Hmm (Woye akwadaa na wotsh samina ana?) Na yetsh ntose. (aha) (Enti yehom nyinaa nea worin, woka nea wose na nea woye ne adee nyinaa, ne wawaree mi, wadwema mi, wesa a aba, ne wadwema mi sene ari adan ne adee nyinaa)

(Yoo enne eye. Mepa wo kyew.

Na ka bibrara a wope. Hmm) Yoo mepa wo kyew, mesua no, Asante New Town na yewoo me (aha) Na meko sukuu hoo wo new aye, Roman Girls (aha) Meke sukuu saa ara na me wofa karee se me ne ba bi wo nkran, me ne wo nktra. (Oh bibrina. Mepa wo kyew hye asee biom. Bibrina emma papa) (Eye, Eye)

(ma mentwe, ma mentwe. Mentwe no yie.) (fa gyina ho hwe) (Eye)

(seei ara ye?) (Aawo eye) (Eye "low") (Mennim se eye low) (Hwe se aba a) (Whoo) (Hwe se nea karee

no aba a) (Yoo) (Hwe se nea kasa wo nea yeyee no ebibaa) (Yoo)

(Ebiaha aba)

(mepa wo kyew, yemms mmsden biom. Se wose wows Ash. Town ana?)

Hmm, yewoo me wo Ash. Town. Na meko sukuu wo Roman Girls (aha) Enna me wofa de me kamaa ne ba wo

Nkrum. (nhoo) Se mene wo ntena. Na  
 wamfa me anko sukuru wo ho ara a  
 na mesan baee, na yede me ksee  
 New Tafe. Dechenso (nhoo) Na eho  
 nso meko sukuru wo ara na kyere.  
 se "form 2" na mantumi anko, anwice  
 na mede ~~ewope~~ (Nhoo) Nhoo. Enti  
 mewore wo ara me, na eyee aware sem  
 ne adwadie. (nhoo) Enti "first" na  
 metan ntose wo bode. (nhoo) Enna  
 mefisi ho ara na agya, mesan bete-  
 naa apata wei me san tan gyene.  
 (nhoo) Nanso banima wo a menne wo te  
 ho no yeagyae aware. (aho)  
 Se sei dee adwadie nko ara na  
 meye. (nhoo. Na ebere no a, wofirii  
 sukuru no, edeen adwuma paa na  
 wope se wobeye?) Mefi sukuru ba  
 a. (nhoo) (Se wogyae sukuru wo) (hmm  
 (Deen adwuma paa na anka wope  
 se woye?) Se megyae na wope  
 se meye ara ne se metan adee. Eno  
 ara nso na wobetsnee. (Na eyee  
 deen se wope se wobetsn ntose wo?)  
 (Aden uti na ntose na wope se wotsh?)  
 Oh se ennee ibia woawire sukuru,  
 adwuma biara nni ho a, wobetumi  
 aye, enti eno ara na ese se woye  
 deen (nhoo) wotsh. Adwuma biara  
 nni ho a, wobetumi adi (ahaa)  
 (ehem) (Na aden na woanko ankatan

(3)

gyeene preko?) (Nho, ho, ho) (Ntase  
na eye wo se, wobanya mfasos akyen  
gyeene wo?) Anha. Eno na na me  
maame etan (aah) Na mekstan bie.  
(ampa) Ahaa. Ansa na wobetsu gyeene  
wo, Eno na na me maame tsh (Ahaa)  
(Na aden na, woahue se zbia  
woanku sukuu anwii saa wo, woshom  
pe adwuma sua. Se ebia zbesua  
adeepam anase ebia zbesua tire  
ye.) Nho (Aden na woampe eno bie?)  
Eno dee mepa wo kyen (Ana na wope  
sika no paq) Aane eno dee mani  
nnye ho (aah) Nho. (Wani gye wo  
ntose ho ans?) Hmm. (Na se woani  
gye paq wo ntose ho, edeeh na  
eme wogyae ntose tsh?) Na  
mese me Maame na na etan na  
mekstan bi maa wo, na akwire me  
ara mewae me pon na mese mebe-  
tan gyeene. (ah) Ehe eno dee, me ne  
na Maame na na etan. Hmm. (Na  
wo ara wope se wotsh gyeene?)  
Hmm (Na e wokae se gyeene ebeye,  
aden na wogyae ntose tsh? Se  
wobetsu gyeene wo?) (Enna zka  
se, tomantose wo a etan wo) (aane)  
bere a zbewie sukuu wo (ahaa)  
na zne ne maame kye adwuma  
baako. (aane) Seesei waye panin.  
(nho) (Enti ese se ste ne ho efiri

(4)

ne maame ho. (nhoo) (Na eye ano  
ara n'adwuma (aabe) Enti ampe  
ne maame adwuma no biom. Ipe  
gyeene. (Na wo ara wobetumi atan  
ntose, dee aka wo maame ho.) (aah)  
(Jkyere se) (Aden na wonnyae wo  
maame ho na wokotsh ntose wo baabi)  
Aare, anka metumi atan nso baabi  
a monnyae no, (nhoo) se wotsh ntose  
no wo ho a yerents. Ne nyinaa ye  
gyeene edweso. Enti na emaa me  
nso metsh gyeene no bie no. (Oh  
yoo, mate asee. Na wabuwafos bi  
tsh gyeene ana?) Aare me "sister"  
panin, ene dee odi ho, woshom  
mmiem tsh gyeene. (nhoo) Na me  
nso mebetan bie. (Enti wokos wo  
neanom nkyen.) Aare (Wo maame  
da so tan) aare ida so (ntose ana?)  
Aare, ida so tan ntose. (nhoo) (Na  
wo nua baako ka wo maame ho  
ana?) Aare. Ne nana na eka ne  
ho. (aare ne nana no tan gyeene)  
aare (nhoo) (Na wo neanom nyinaa  
tsh gyeene ana?) Aare woshom  
tsh gyeene, ebi nso so, atu kwan  
(nhoo) Hm (Na ntose ana gyeene  
edeem na eye mfasos wo me?)  
Ne nyinaa yepe (nhoo) Ne nyinaa  
enyee da biara na wobenyae mfasos.  
(ahaa) Ne nyinaa, aye aduaba

(5)

Enti eduru baabi a na ebi wo ho (nho)  
Edure baabi nso a na ebi nni ho (haa)  
(Enti seesei yi, gyeene aduuma wo,  
ete sea. Eks, eye, eye?) Eye. (Mfaso  
wo mu?) Hmm (Hmm) (A seesei sibi ton  
gyeene a, sbetumi aboa sika ans de  
aye agyapadee?) Eh wotumi boa ans  
dee a, wobetumi aboa wo de aye  
agyapadee, efise me maame nem a  
mebetoo wan wo apata mu sbara  
atumi aboa wo ... (empty) ...  
aduuma yi. Wobetumi aboa ans de  
aye dee. (Nonim sibi a waye agyapa-  
dee ana?) Aane, mahuru niipa  
mmiemu. (nho) (Woshom yee deen  
se woshom de nya agyapadee?)  
Wose? ... (oh ennye hwee. Endee  
se, woshom nya, woshom ye agyapadee,  
woshom ye deen se wobemua mfaso  
kyen sibi?) (Woshom a woshom atumi  
aye agyapadee wo, eyee den na  
woshom tumi nya mfaso, emaa  
woshom yee agyapadee no, wo mmere  
a ebi nso ntemi nya bie?) Ei se  
woshom dee, woshom ye mpanifos a  
woshom tsh no dada. Enti yede  
bebree besi woshom so, na yen nso  
yek a, na yetwa ebi firi woshom ho.  
Emmere biara woshom mfaso wo mu  
bebree. Na yetwa ebi firi woshom  
ho. Yetwa firi ho enti sbetumi aboa

(6)

ano, na sto aban susu, na sto susu,  
a nkorsfos gyigye no nyinaa bi.  
Enti stumi eboaba ano. (Enti  
woshom nya mfasos bebre) Nho.  
Te se, wochumu se, yegyaee mu ma  
edoso a, wonya mfasos) Ehemfasos  
no ba bum (Na eye ketwa a) Ehe  
wochumu. Se yen yeto no ukakra  
ukakra, ano nso woshom to no bebre.  
Na se yen nso yeto bie firi woshom  
ho. Na se woshom asan de ebi ato  
mu o. Sedee woshom toee no,  
woshom asan de bebre ato mu.  
Na woshom afiri woshom ho, Enti  
wobewiee ho, wo mfasos<sup>no</sup> so ate.  
(Nho) (Nanso nriipa a woshom ne wo  
hyee asee tan gyee preko, ebi  
wo ho a wahya sika kyen ebi ana?)  
Aane nriipa a woshom hyee asee  
preko no, yetumi, ebi dee, ebi anya  
sika kyen bi (Nho. Na ebi nya  
sika kyen ebi, syee deen se nadwa-  
die no akts so so sa?) O.K. Ebi wo  
ho a na anni sika a, adee wo bi, sei  
ne sei ebi nri ho no, wokofa gyee  
baako a, alata <sup>hundred thousand</sup> se wantua a yemma  
wo mfa mma. (Nho) Ebi wo ho a onni  
sika a sde rekstua (Nho) enti ebi  
ksts a, na ano nso akts bie afiri  
no ho. Enti ano ne sika wo emoso.  
Nea ano wo sika no na ebya sika.

(7)

(nhoo) Hmm. (Na wɔɔnom yee deen se wɔɔnom benya sika, se wɔɔnom wo sika?) Wose deen nti na wɔɔnom nyaae sika? (Hmm. Wose abi wo sika na abets bebre, abi nso anni sika) Endee efiri ne fie. Se ebaae se ne kuuu (oh saa?) na ede maa no, se apapa bi na ede maa no, se amaame bi na ede maa no. Wontumi uhuuu.  
(nhoo) Enti zwo ne sika. Ekuta no. Na ade ye na adwuma (nhoo) Na ebia wo nso wohu sika, a ekuta wo a wode ye adwuma. Enti ebaae biara wowo fam. (nhoo) Hmm (Enti se wowo sika wo fie a, wadwuma no ebekso.) Ebekso (nhoo) (Enti wo whan na zhyees wo dwa. Ana wo ara na wohyees asee nkakra nkakra?) Me ara na mehyees asee nkakra nkakra. Sedee meka no ara. Mekogyee abi dee saa na match. Mewie a, se "five hundred" na eda soo a<sup>na</sup> nkakra nkakra saa na me nso mede nyaa ebi a me nso mede to bie. (nhoo) (Enti see sei dee wo nso wontumi to bebre) Ahaa. (Na wo nso watu ana abi) Ahaa (aah. Endee se wo nso wowo sika?) O.K. See sei no mentumi nto bebre biara. Mets bsts baako a merentumi nto biom. Abi nso betumi ats bsts beye enan (nhoo) Hmm. Me nso mets baako

na ensaee a, merentumi mento biom.  
 (Na se wono sika a, wobeda so atsh  
 gysene ana, wobefa wo sika akaye  
 adwuma bi foforo?) Se menya ebi  
 ka ho a, megyaee, na maye adwuma  
 foforo. (Edeee adwuma foforo na  
 ebeye ama wo?) Se metumi aks  
 kwan so. (saa?) Hmm. (Wokofa deen?)  
 Se anka burunya yi, mede se kofa  
 nkwaadaa ntodee ne mpaboa nom.  
 Sika no sua dee a, wontumi nko enti  
 gye se wotsh wei ara. (ahaa).  
 (Se wose wono mma num) Hmm. Me  
 mma no woshom ye nsia. (Nsia? Wose  
 wokoo sukuru no ehna ~~woninseheee~~?)  
 Hmm. Mewa "form 2" na megyaee sukuru.  
 Megyaee ansa na menyem. (aah) Nho.  
 (Enti nkwaadaa nsia yi nyinaa, woshom  
 papa wo ho ana wo na wohwe wosmo)  
 Woshom papa wo ho. (Woshom wo wo  
 nkyen?) Wosmo nyinaa wo me nkyen.  
 (Hmm. Enti papa no hwe wosmo?) Aane.  
 (Woware no?) Me, yeagyae beye  
 mfee mmiensa nie. (Kyere se nkwaadaa  
 no nyinaa papa ye baako?) Aane.  
 (Na wagyaee no?) Hmm. (Ei se  
 wobebre) Heishi. (Wompe no biom?)  
 Ennye se me na mempe no biom. Se  
 waware. (Ehee) Waware foforo enti  
 ano na wagyaee. Ennye me a.  
 (ano na ogyaee wo?) Aane.



(9)

(Ennee se wagyaee waa, fa ne mma ma no e?) Ah, yeka ho aosem. Ise obeba abefa wachom. (Ana se obre wo sika se fa hwe wachom dee a, Ennee se Ennye hwee) Sika no "first" nde ba. Seesei dee "time" biara a ope na ode ba (Hmm, Ennee eye den kakra) (Hmm, Na wo mma no wachom ye mpaninfos) Oh, wachom aye mpaninfos. (Ebi awiee sukuu?) Hmm. Ibaa no awie. Barima no nso koraa bewie nnansa yi ara. Nso wachom a aka no na esusua. (Obi betnadee ana? Nea wawiee sukuu no?) Aane. (Obeba wo nkyen ana?) Aane itan adee (Wachom awie sukuu tan adee?) Aane. (Wachom tan deen?) Dna nso wo edwan ho ara bi. Itan (Aane, obi tan gyee ana?) Hmm (Nho) (Adeh na woamma no antoa so? Ana wompe saa?) Se nriipa no a shwee no no na eyeee. Me nso so<sup>na</sup> saa "time" no ebi nri ho a mede metoa nriipa no so. (nho) Euti me uso mentumi mma no ntena ase kwa. Nriipa no nso na onyee nadwene se sei. Nho, se ebia barima no bue nana se, afei na nadwene ye<sup>na</sup> betoa so a, Ibaa mpo dee de en'ha. Na se obetoa no so a. (Euti aka sen na ewo sukuu?) Seesei aka enan.

(Kyere se baako pe na awie) Itmm.  
 (Na emmere no a wo hyee asee tan adde  
 wo dwam, asetana no na ete se  
 seesei ana, wo ahunu nsesaee bi?)  
 Se afei koraa dee mente se na melle fie (nho)  
 (Kyere se, wo hyee asee tan adde wo,  
 kane no adetsh no, ena enne, nsesa  
 bi wo mu ana?) (Se senea anka kane  
 no ete fa ena enne, nsesa bi aba ana?)  
 Eee, kane no dee, se na yete adde  
 kama. Enne nso so dee, anka seesei,  
 yerebeka burunya yi, anka yete adde  
 paa. Nanso mne, ente saa. Nsesaee  
 aba mu. Ente saa. Enne adde tan wo  
 nte saa (nho) (Aden nti na ente saa?)  
 Ah se seesei no mne no, wonnim nea aye.  
 Seesei bribiara ne bos aye wonnim  
 den. Yebisa adde no a, ne bos ye den.  
 (nho) Wo nso wakete no abos den enti  
 wontumi mmetete so. (nho) (Na se  
 wo ara wote akete ennooma no, kane  
 no wonya no tere seesei ana wo ahunu  
 nsesaee no bi?) (Ewo wadwuma no  
 mu) Kane no, me ara mekete nnooma  
 no a, (Aare. Wo ahunuse wose kane no  
 na yete adde kyen mne. Nanso wo ara,  
 Ewo wadwuma no mu, wo ahunu,  
 nsesaee ana?) (Kyere se kane no,  
 wose yete adde, enne yente adde.  
 Na wo ahunuse nsesa aba, <sup>woahu</sup> nsesa aba,  
 Afei dee yente adde. Na wokyerese

nnooma nnooma no ne bos aye den.  
 Woahu? Ebia kane no na eye fo.  
 Enti spe se wokyerere mu se kane no,  
 ebia, na ete sei, enne nso ete sei.)  
 Nham (ahaa) Hmm kane no na eye  
 fo. Na eye fo nti, zbiara tuni to  
 bi. "Twenty" koraa woba a wobanya  
 "twenty" Nanso enne <sup>ggyere</sup> "fifty" koraa  
 yensie. (Fifty cedis) Ehee. (Monnie  
 fifty - cedis) Nho. Enti enne <sup>no bos</sup>  
 aye den. Enti zbi wo ho nso a <sup>ne nka no a</sup> ekula  
 no a zde ba edwa mu no, Ennaso,  
 enti zrentimi mmets gyee ne nko ara  
 "hundred" (Hmm) Enti zgyaee to a, na  
 zkye no saa ara nso a, Ebeye yie.  
 (Hmm, ho) Enna yents adee no (nho)  
 (Kane no a wokyerere asee no, na  
 nriipa pii tan gyee ne se enne?) Na  
 nriipa pii ntan gyee ne se enne (se eno  
 nso ka ho) Na nriipa pii ntan gyee ne se  
 enne. Enne nso gyee ne no nriipa na a  
 etan no, yeabu. (Nho. Na nriipa a etan  
 gyee ne, kane no, wosmo ye adwuma  
 te se enne ana? Wosmo ye adwuma  
 na te se enne ana?) Wosom a wstan  
 gyee ne kane no. (Hmm) (Kyerere se na  
 adwuma no ko so tere ne?) (Ennye  
 nko so. Eye se, wope se wstan gyee ne  
 na woye bubi. Na see see <sup>se</sup> sonnye  
 no te se kane no, pepe ana, woye)  
 (I am asking how the way that they

(12)

sell things. Is it the same? Not the prices (aah) But just the way they go and buy, nhom. Is it the same?)  
(Kanee no, kwan a na mofa so2 ton nno2ma no, se dee mok2to betan no. Se woahumu? Se anka na mofa so2 ton nno2ma no, ene enne no, nsesa ben na aba? Ewo mu. Se ebia kanee no na ebia yeto no sei, ana yefa kar ka, ana yede bwe yen, ana yeto no sei, yeate so sei, ana yeate mu sei,) Ennee kanee no na yeto no fo. (nhoo) Yen na yetumi sie no fo. (Na mots no beyeseh?)  
Se endee, biara nko ne ne bos, efise eye aduaba, enti enne ewo ho a, ebaa, yeate so paa, aka fam paa. Nso ekylene ebaba a, ebia us yede beye "hundred cedis" bi ato ntamu. (nhoo) Nso na ente se enne. Na kanee no nso na kar sika nso nye den. (nhoo) Enti na yen nso ara tumi fa sika kuta, eks fa bi ba. (Hm) Enti na ekwan wo mu, kyene enne. (nhoo) (Enne kar sika no ad222 woahumu?) Hm (Eye a mok2fa wo ehe?) (Nanso kanee no, wotan, wotan no fisi kwansofos te se enne ana?) Eh enne kwansofos wo2mo nsam no, ne bos ye den. (aawe nanso aka ne bos no) (Ne bos no, se wota afisi kwansofos nsam, ene se wo wok2fa no, nea ewo he na na bos no

no ye?) (Dabw. Mese eye ne boɔ nko  
 ara na asesa ana bɔbɔ?) (ɔ se eboɔ  
 no nko ara na asesa. Eboɔ no a  
 mokɔto no, no eno nko ara na asesa  
 ana nsesa foforo ka ho biom?) Eh  
 eboɔ no na asesa. Se kar sika no  
 boɔ aye den na wɔɔnom nso de abɔ  
 soɔ. (nhoo) Enti boɔ no aye den. Eboɔ  
 no asesa. (Na ne boɔ asesa na aye  
 bɔbɔ ka ho asesa ana?) Dabw (Na  
 wɔɔnye nni se ebia kanee no, na wɔɔnom  
 a wɔɔmo dua gyeehe no, wɔɔmo dɔɔso  
 pii ana, wɔɔmo sua pii. Ebia nne,  
 wɔɔnom a edua no dɔɔso, na ne boɔ  
 aye den, ana kanee no wɔɔnom a  
 edua no sua na eye fo) Enne wɔɔnom  
 a edua no dɔɔso. Kanee no, na wɔɔnom  
 a edua no nɔɔso. Nanso na ekwan  
 wo mu. Na wɔɔnom, ayi, na eye  
 abagyimie bere. Enti na wɔɔnom a  
 edua no sua nso na wɔɔnom ye no  
 ye ma yen. Enne nso wɔɔnom a  
 edua nyinaa adɔso. Nanso ne boɔ  
 ye den. Ibi edua na stu wei ma  
 koraa a, sba a ewo se ɔde ma wo  
 ayi no, "hundred" sba ka akwere wo  
 se "three hundred" (nhoo) Efise sba ara  
 na wadua na de n'otɔn. Nea sɔpe  
 na ɔde gyee. (nhoo) Enti wɔɔnom a  
 edua dɔso, nso ne boɔ ye den. "First"  
 na wɔɔnom sua. Nanso na eye (nhoo)

(Na emmere a na wohyee asee gyee ne  
 tsh, edeen na, edeen adwuma papa  
 na ewo kuro mu ha?) (Time a,  
 wohyee asee se wotan gyee ne no, na  
 edwa mu ho no, adwuma ben paa na  
 se ewo so paa a na ~~eye~~) Nokwa-  
 ree mu, mentumi nka adwuma a na ewo  
 so a eye. (nhoo) Efiise (Na kyere se  
 wo dee no a woye no na eye ma wo.  
 wohwe) ahaa, ahaa. (Na usni, wohanuun  
 adwuma bi ka ho ana?) Dabi manhuun.  
 (Ewo dusa mu) Nhoo (se ntomatshofo  
 wo ho, bayere fo wo ho, ebinom tsh,  
 nnooma bebore, "cosmetics" ne adee. Enti  
 na wohanuun se ebia, saa adwuma wei  
 sika wo mu kyen gyee ne?) Me dee see,  
 mekaee se mebye a mebo edin araa.  
 (Nhe, he, he) Na medee ewo mani so.  
 Enti mamfa madwene anka adwuma  
 biara so biom. (Hmm) (Yoo karee no  
 nso a, na wose woko sukkuu no, enne  
 une, asetena te sen?) Eeh na meko  
 sukkuu no dee se, na asetena see.  
 (See adidie, enom, efura, sikasem)  
 meko sukkuu no dee na eye. Na asetena  
 ye. Efiise wo maame betumi ayi, ayi  
 koraa ama wo, "fifty" koraa wobe-  
 tumi de ako sukkuu adidie amee.  
 Enne nso woreko sukkuu na enne yekofa  
 "hundred" hye wo nsam koraa a, enso  
 wo bibrara. (nhoo) (Na se emmere na

wofiri sukuru a, na wannan sukuru  
 a, na se wanda sika na abusa no  
 mu, na obi beboa wo kaka, edeen  
 adwuma na wobeye? Anka wobeye?  
 Metana ase ye, mefiri sukuru a na  
 mewa sika na obi boaa me a, anka  
 mede beko kwan so (nhoo) maka fa  
 unozma. Unozma biara enee menya  
 dusa ho a, na dee mehwe a, yebets  
 biara mu biara no, na anka mafa aba  
 (nhoo) Nanso na ebi ni ho entina  
 mebetan wei. (Na nipa a wanda ko  
 kwan so, wadnom nya mfaso piana?)  
 Eeh, wadnom nya mfaso. (Na deen  
 adwuma na eka ho a mfaso wo mu?  
 Saa mmare no?) Saa mmare no dee  
 mezentami nheue. (nhoo) (Yoo enee,  
 wanda biribi ka anase wobebisa Mary  
 ana?) Mepa wo kyew menne biribiara.  
 (Wadnom nsem asa wata? He, he, he, he (Yoo)  
 Eye se wadnom nsem asa. Ah. (Yoo)  
 Adeetan te sen?) Adeetan dee se  
 gye se ebia yewusa December mu a  
 na yebets ades no dea, se enee.  
 Adeetan dee emu ye nwiriu. (Yents)  
 Hmm (Nhoo) (Ah Hmm)

END OF 16 A.